



*Quattrocchi (Bucephala clangula)*  
*Schellente (Bucephala clangula)*  
*Goldeneye (Bucephala clangula)*

La laguna marginale, dimenticata e a torto ritenuta minore, si estende fino alla periferia acqua di Venezia, cingendola dappresso quasi a contemplare segretamente lo splendore decadente. L'escursione conduce verso questi orizzonti: quelli del Lazzaretto Nuovo, della riservata Le Vignole e della selvatica Certosa, affacciate a contemplare l'Arsenale simbolo stesso della potenza rinascimentale veneziana. E' una laguna di silenzio e d'ombra, dove i grovigli di vegetazione spontanea che sorgono dall'acqua aggrappati a fragili scogli terrosi, sembrano sollecitare il visitatore alla fuga dal caos e dalla babele della laguna mondana e internazionale di Venezia.

Die abseitige, vergessene Lagune, die zu Unrecht als zweitrangig angesehen wird, erstreckt sich bis zum äußeren Wassergürtel von Venedig, der sie einschließt, fast als wollte er im geheimen ihre dem Verfall preisgegebene Pracht bestaunen. Die Rundfahrt führt zu diesen Zielen: Lazzaretto Nuovo, das verschlossene Le Vignole und das öde Certosa, mit dem Blick auf das Arsenal, Symbol der Macht Venedigs in der Renaissance. Eine Lagune des Schweigens und der Schatten, wo ein Gewirr spontaner Vegetation, angeklammert an prekäre Erdschollen, aus dem Wasser emporwächst, wie um den Besucher einzuladen, sich aus dem Chaos und der Unruhe der mondänen, touristischen Lagune von Venedig hierher zurückzuziehen.

The margins of the lagoon, forgotten and wrongly considered as minor, extend right up to the watery suburbs of Venice, closely encircling the city as though secretly to observe the decaying splendour. This boat trip heads towards these horizons: those of Lazzaretto Nuovo, the reserved le Vignole and the wild Certosa, opposite the Arsenal, the very symbol of Venice's Renaissance power. This is a lagoon of silence and shade where the tangled mass of spontaneous vegetation which rises up out of the water gripping onto the fragile earth-covered rocks seems to urge the visitor to flee from the chaos and babble of the worldly and cosmopolitan lagoon of Venice.

## "VERSO I PROFILI DI VENEZIA LUOGO DI ANTICHI LIDI"

**Mezzo:** Barca

**Percorso:** Punta Sabbioni-Canale di Treporti-Canale di Crevan - Canale Passaora - Lazzaretto Nuovo - Canale della Bissa - Le Vignole

**Lunghezza:** Km 20 circa

**Tempi di percorrenza:** Ore 2,40 (escluse le soste).

**Profondità dei canali:** massima

**Punti d'appoggio:** bar e ristoranti, negozi e carburante a Punta Sabbioni; negozi di alimentari a S. Erasmo; bar-trattoria a Le Vignole. Attracchi frequenti presso le stesse isole.

**Periodo consigliato:** tutto l'anno

**Abbigliamento:** adeguato alla stagione, con indumenti impermeabili per proteggersi dall'aria fredda dell'inverno e delle stagioni intermedie.

**Avvertenze:** evitare i giorni di bora e di scirocco sostenuti. Presso le sponde insulari non superare la velocità di 8 Km/h  
Tipi di imbarcazione: barca di piccola stazza, di lunghezza fino a 6 m, con fondo carenato e pescaggio non superiore a 1 m.

### Spunti d'osservazione:

- Il paesaggio boscoso dell'isolotto di Crevan e quello della Palude di Burano, con lo sfondo dei colori dell'isola.
- La sponda occidentale di S. Erasmo, difesa da opere murarie contro i fenomeni erosivi.
- Il paesaggio di S. Francesco del Deserto, sovrastato nell'inverno dalle Prealpi innevate e galleggiante sulle barene e su piatte distese acquatiche.
- Il paesaggio del Lazzaretto Nuovo, isolotto di grande importanza per la Serenissima in quanto luogo di quarantena per merci e uomini, attualmente in abbandono.
- Le isole sabbiose della Certosa (in abbandono) e delle Vignole, come S. Erasmo antichi lidi della laguna.
- Lo splendido forte cinquecentesco di S. Andrea, opera del Sanmicheli, simbolo della forza e della potenza internazionale della Serenissima.
- Il profilo urbano orientale di Venezia, con il complesso storico-architettonico dell'Arsenale, autentico monumento dell'industria navale veneziana.
- La bocca di Porto di Lido, con il traffico di imbarcazioni marine e lagunari.

## "VOR DEN KONTUREN VENEDIGS, EIN LIDO DER VERGANGENHEIT"

**Mittel:** Boot.

**Strecke:** Punta Sabbioni - Canale di Treporti - Canale di Crevan - Canale Passaora - Lazzaretto Nuovo - Canale della Bissa - Le Vignole

**Länge:** ca. 20 km.

**Fahrtzeit:** 2.40 Stunden (ausgenommen Aufenthalte).

**Kanaltiefe:** maximal.

**Stützpunkte:** Cafés, Restaurants, Geschäfte und Tankstellen in Punta Sabbioni; Lebensmittelgeschäft in S. Erasmo; Café-Trattoria auf Le Vignole. Häufige Anlegestellen an den besuchten Inseln.

**Beste Jahreszeit:** ganzjährig.

**Kleidung:** der Jahreszeit entsprechend, angemessene Kleidung zum Schutz vor der kalten Luft im Winter und in der Übergangszeit.

**Hinweise:** Tage mit starker Bora oder Schirokko meiden. In Ufernähe der Inseln die Höchstgeschwindigkeit von 8 km/h nicht überschreiten.

**Empfohlene Bootstypen:** Boote kleiner Tonnage, bis 6 m Länge, mit Kiel, Tiefgang bis 1 m.

### Besonders interessant:

- Die Landschaft der waldigen Insel Crevan und des Palude di Burano, vor dem Hintergrund der charakteristischen Farben der Insel.
- Das westliche Ufer von S. Erasmo, das durch Mauerwerke vor Auswaschungen geschützt ist.
- Die Landschaft von S. Francesco del Deserto, die im Winter von den verschneiten Voralpen beherrscht wird und auf den Untiefen und ebenen Wasserflächen zu schweben scheint.
- Die Landschaft von Lazzaretto Nuovo, eine ehemals für die venezianische Serenissima wichtige kleine Insel, da sie für die Quarantäne von Menschen und Waren verwendet wurde, heute dem Verfall preisgegeben.
- Die sandigen Inseln Certosa (verlassen) und Vignole, wie S. Erasmo, einst Lido der Lagune.
- Die herrliche Festung S. Andrea aus dem 16. Jh., ein Werk des Baumeisters Sanmicheli und Symbol für die internationale Macht der venezianischen Republik.
- Die Silhouette des östlichen Venedig, mit dem historischen Gebäudekomplex des Arsenalen, ein bedeutendes Monument der venezianischen Schiffsbauindustrie.
- Die Mündung des "Lidohafens" mit dem Verkehr der See- und Lagunenschiffe.



## "TOWARDS THE SKYLINES OF VENICE, THE WORLD OF THE ANCIENT LIDOS"

**Means:** boat.

**Route:** Punta Sabbioni - Canale di Treporti - Canale di Crevan - Canale Passaora - Lazzaretto Nuovo - Canale della Bissa - Le Vignole

**Length:** about 20 km.

**Time required:** 2 hrs 40 mins (non-stop).

**Contact points:** bars, restaurants, shops and fuel stations in Punta Sabbioni; food shops on San Erasmo; bar-trattoria on Le Vignole. Frequent moorings on all these islands.

**Recommended period:** all year.

**Clothing:** suitable for the season with waterproof clothing to protect from the cold during winter, spring and autumn.

**Warnings:** avoid days when there is a strong bora or scirocco. Near the islands, do not go above 8 km/hr.

**Type of boat:** low tonnage boats up to 6 m long with a V-shaped bottom and a draught of not more than 1 m.

### Points of interest:

- The wooded landscape of the island of Crevan and the Palude di Burano with the colours of the island in the background.
- The western shore of San Erasmo protected by walls against erosion.
- San Francesco del Deserto dominated in the winter by the Prealps, covered with snow and floating on the sandbanks and flat watery expanses.
- Lazzaretto Nuovo, now abandoned but once a vitally important island for the Serenissima who used it as a place of quarantine for goods and men.
- The sandy islands of Certosa (now abandoned) and Le Vignole, like San Erasmo, ancient lagoon beaches.
- The splendid 16th century fort of San Andrea, the work of Sanmichele, symbol of the strength and international power of the Serenissima.
- The eastern skyline of Venice with the historical architectural complex of the Arsenal, a true monument to the ship building industry of Venice.
- The entrance to the Lido harbour with its traffic of sea and lagoon boats and ships.

